



Boletín ecosan - no. 15 - 2/2005 - español

Éste es un servicio regular de noticias del proyecto sectorial ecosan de la GTZ, dirigido a todas las personas e instituciones que están involucradas en iniciativas y proyectos relacionados con el tema de la gestión de aguas residuales orientada al reciclaje.

Dear friends and Colleagues !

Bienvenidos a la edición número 15 del boletín informativo ecosan de la GTZ en inglés, francés, español, alemán y chino!

Las últimas ediciones de la versipon en inglés sin distribuídas directamente via e-mail en el fomato solo texto. Ustedes pueden bajar de nuestra página de internet las versiones en inglés, frances, alemán, español y chino en formato pdf.

!!! Descargas electrónicas:

Alemán: <http://www2.gtz.de/ecosan/download/nl15dt.pdf>

Español: <http://www2.gtz.de/ecosan/download/nl15esp.pdf>

Frances: <http://www2.gtz.de/ecosan/download/nl15fr.pdf>

Inglés: <http://www2.gtz.de/ecosan/download/nl15eng.pdf>

Chino*: <http://www2.gtz.de/ecosan/download/nl15cn.pdf> [disponible en Abril 2005]

* Por rezones organizacionales, la version en chino se publicará más tarde que las demás.

Su equipo ecosan espera que disfruten la esta edición del boletín

Sus contribuciones

Este medio vive de la interacción. Así que por favor sigan enviando sus sugerencias, peticiones e información a publicar en este boletín a las direcciones indicadas al final de la edición. Agradecemos todas sus contribuciones.

ecosan sector project

Deutsche Gesellschaft für
Technische Zusammenarbeit (GTZ)
GmbH

P.O. Box 5180

65726 Eschborn, Germany

fon: +49 6196 794220

fax: +49 6196 797458

e-mail: ecosan@gtz.de

internet: <http://www.gtz.de/ecosan>



Deutsche Gesellschaft für
Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH

commissioned by:



Federal Ministry
for Economic Cooperation
and Development

Contenido

Noticias internas

- Nuevos integrantes del equipo GTZ-ecosan

Noticias de la WSSCC WASH Forum

- "WSSCC - Global WASH Forum" 2004, Dakar, Senegal
- Evento paralelo sobre saneamiento ecológico en el "WSSCC - Global WASH Forum" 2004, Senegal
- Evento paralelo sobre "Breaking the barriers to sanitation" en el Foro Global WSSCC – WASH
- Evento paralelo en "how to close the faecal sludge loop" en el Foro Global WSSCC - WASH

Noticias de la 3. conf. Int. sobre ecosan

- Ya inició proceso de revisión y selección de artículos para su presentación

Noticias de la ecosan club

- Apoyo para la administración comunal de aguas residuales en Austria

Noticias de la WASH

- Debate público sobre el desarrollo del saneamiento

Noticias – general

- Reporte final de la Fuerza de trabajo del Milenio presiona para poner en primer renglón de la agenda la crisis de saneamiento
- Sunita Narain recibe el premio Padma Shri
- Ministros africanos lanzan la iniciativa WASH

Oportunidades de empleo

- Empleos para Expertos integrados (CIM) en India y las Filipinas
- India: "Consultor para sistemas descentralizados de aguas residuales" con la Oficina Internacional de la Agenda 21 en Pune
- Las Filipinas: "Consultor en manejo de aguas crudas" con el Gabinete nacional de recursos hídricos nacionales (NWRB) en Manila

Noticias sobre los proyectos piloto ... cooperación alemana

- Benin: Letrina ecosan de demostración en un centro de capacitación
- Las Filipinas: Nuevos proyectos piloto en las Visayas

Noticias sobre proyectos ... en general

- Burkina Faso: Reporte de Foro CREPA de red de trabajo en saneamiento comunitario, higiene y agua para la reducción de la pobreza en Burkina Faso
- Luxemburgo: Proyecto de investigación ecosan desea implementar sistemas piloto en Luxemburgo
- Mozambique: Fosa Alternativa para tener menos muertes y más comida
- Ruanda: DEWATS en el Kigali College of Education
- Sistemas de drenaje de bajo costo: Experiencias y potencial en Sudáfrica y Botswana
- EEUU: Tucson planea reusar el agua residual para beber
- EEUU: La planta de Louisville transforma lodos de tratamiento de agua residual en pellets de fertilizante ambientalmente seguros (Kentucky)

Productos y ligas

- ADB (2004): Términos de referencia para la modelación del suministro de agua y saneamiento

Publicaciones ... libros

- Domestic wastewater treatment in developing countries por Duncan Mara

Publicaciones ...en la red	- An Ecological Approach to Sanitation in Africa: A Compilation of Experiences por Dr. Peter Morgan - Sanitation Challenge: turning commitment into reality por Barbara Evans
Talleres y Cursos de entrenamiento	14-17/06/05 Saneamiento ambiental integrado en áreas urbanas, Zürich, Suiza 15/8-2/9/05 Programa de entrenamiento en saneamiento ecológico, Estocolmo, Suecia
Eventos por venir	9-11/03/05 38va Conferencia para el manejo de agua y residuos de Essen, Essen, Alemania 2-14/10/05 Sisposición de aguas residuales en áreas rurales, Kassel, Alemania 9-10/03/05 SEAWUN convención sobre agua y agua residual en el sureste de Asia, Hanoi, Vietnam 11-13/08/05 1° Exposición mundial de sanitarios y foro de sanitarios públicos 2005, Shanghai, China 9-12/08/05 Manejo de residuos provenientes del tratamiento de agua y aguas residuales, Johannesburg, Sudáfrica 21-27/08/05 Semana mundial del agua, Estocolmo, Suecia 18-21/09/05 Administración de nutrientes en procesos de tratamiento de aguas residuales y reciclaje de corrientes, Cracovia, Polonia 21-22/09/05 Conferencia federal y de estados del ATV-DVWK, Potsdam, Alemania 11/05 2° Conferencia sudasiática sobre saneamiento (SACOSAN), Islamabad, Pakistán 23-25/05/06 Administración integrada de recursos hídricos y retos para el desarrollo sustentable, Marakech, Marruecos
Eventos por venir - recordatorio	15-18/03/05 3er Conferencia Internacional en el uso y manejo eficiente de agua, Santiago, Chile 08-11/03/05 6th Water China / PVP China / AW China 2005, Guangzhou, China 25-29/04/05 13° Simposio europeo del agua IFAT 2005 Munich, Alemania: 06-08/06/05 3era Conferencia de tecnología de punta en agua y tratamiento de aguas de la IWA, Sapporo, Japón 08-10/07/05 Conferencia Internacional en la Economía del agua, Estadística y Finanzas Rethymno/Crete, Grecia 10-15/07/05 1° Conferencia y exhibición IWA-ASPIRE, Singapur 08-11/11/05 5° simposio internacional en reclamación de agua residual y reuso para la sustentabilidad (WRRS), Jeju, Corea 16-22/03/06 4° Foro mundial del agua, México 02-07/04/06 7° Conferencia internacional conjunta sobre modelación de drenaje urbano y 4° Conferencia Internacional sobre diseño urbano sensible al agua.
Información general	información sobre el boletín de ecosan. contact and ecosan newsletter information virus información

In-house news

Nuevos integrantes del equipo GTZ-ecosan

Nos complace darle la bienvenida a los siguientes integrantes del equipo ecosan.

- **Jean Emmanuel Ndzana** de Camerún, es ingeniero civil y graduado del programa de maestría internacional "Environmental Engineering" de la Universidad Tecnológica de Hamburgo. El es practicante en el equipo ecosan (febrero-abril 2005).
- **Abir Mohamed** de Siria, ingeniera mecánica de Aleppo (Siria) con un doctorado de la Universidad de Flensburg en Efectividad en plantas de tratamiento de agua residual en climas semiáridos . Ella trabaja para el Ministerio sirio y fue directora del stand de Siria en la Expo 2000 Hannover. Ella realizará prácticas en el equipo ecosan en Eschborn (marzo-mayo 2005).

- **Martin Wafler** de Austria, estudió Administración de recursos hídricos en Viena y realizó unas prácticas en las oficinas de Eschborn de julio a septiembre del 2004 y en mayo del 2004. Desde junio del 2004 está trabajando en un proyecto piloto en India, y ahora ha extendido su contrato por 6 meses más.
- **Bianca Gallinat** de Alemana estudió Geografía en Frankfurt, ya ha trabajado en las oficinas de Eschborn y en un proyecto piloto en China durante el periodo de mayo a septiembre del 2002. Desde enero del 2005 está en las Filipinas haciendo sus prácticas de seis meses en un proyecto piloto.
- **Katrin Pietzsch** de Alemania, egresada del programa "Ingeniería ambiental y química" de la Universidad BTU Cottbus, fue practicante en el equipo ecosan en Eschborn de septiembre a diciembre 2004. Ahora es parte de un proyecto piloto en Vietnam (enero-junio 2005).
- **Ulrike Mosel** de Alemania estudia Administración de recursos hídricos en la Universidad Técnica de Dresden. Ella realizó sus segundas prácticas obligatorias en el equipo ecosan en Eschborn de octubre a diciembre del 2004. Ella trabaja en su tesis de licenciatura en Pune, India (febrero-abril 2005).

ecosan en el ...

Foro WSSCC WASH

"WSSCC - Global WASH Forum" 2004, Dakar, Senegal

Como anunciado en nuestro último boletín informativo No. 14, el primer Foro global de agua saneamiento e higiene (WASH, por sus siglas en inglés) tuvo lugar en Dakar, Senegal del 29 de noviembre al 3 de diciembre del 2004. A este foro, organizado por el Consejo colaborativo de suministro de agua y saneamiento, asistieron aproximadamente 500 participantes incluyendo ministerios, ONGs, agencias de la ONU, instituciones académicas y de investigación y el sector privado de más de 75 países del mundo. El foro estableció dos objetivos:

(a) mostrar el éxito que los programas de agua, saneamiento e higiene, las reformas de sector y las cooperaciones de desarrollo han tenido en la erradicación de la pobreza, y

(b) fortalecer las iniciativas de cooperación con miras a lograr los Objetivos de la Cumbre Mundial sobre el Desarrollo Sostenible.

El foro terminó reiterando el compromiso de los participantes y organizadores de considerar el agua, saneamiento e higiene como derechos humanos, además el compromiso con enfoques basados en género y gente y en trazando planes de acción prácticos para cumplir los objetivos globales relacionados a agua y saneamiento.

La declaración de Dakar fue aclamada por los participantes, y el foro resultó en 16 acciones prácticas que ya han sido realizadas a nivel vivienda, local y nacional y necesitan ser realizadas a escala mayor para cumplir los Objetivos Globales de Milenio (OGMs) de agua y saneamiento para el año 2015. La declaración solicitó expresamente la continuación del trabajo innovativo realizado en el saneamiento ecológico, reconociendo el enfoque holístico y sustentable en saneamiento como una manera de acelerar las acciones dirigidas a alcanzar los OGMs.

!!! **Más información** sobre la declaración de Dakar (disponible en inglés, francés y español): <http://www.wsscc.org/home.cfm>

Otro resultado clave de este foro fue el itinerario a seguir desde Dakar a la 13va sesión de la Comisión de Desarrollo Sustentable que se llevará a cabo en Nueva York en abril del 2005, la "International Decade 'Water for Life' 2005-2015" revisión de la ONU sobre el progreso en los OGM en septiembre del 2005 y el 4to. Foro de Agua en la Ciudad de México en el 2006.

El itinerario se tomará como una herramienta para evaluar si un país va en la dirección correcta para alcanzar los OGM, y esta basada en las mejores prácticas que surgieron del foro y las consultas que le precedieron.

!!! Más información sobre el itinerario de Dakar (actualmente sólo en inglés):

<http://www.wsscc.org/home.cfm>

Evento paralelo sobre saneamiento ecológico en el "WSSCC - Global WASH Forum" 2004, Senegal

Un evento paralelo sobre saneamiento ecológico fue organizado por la GTZ en este foro el lunes 1° de diciembre. El evento "Closing the loop and breaking the cycle – ecological sanitation and hygiene promotion", tuvo como objetivo subrayar la importancia de la promoción y práctica de la higiene en proyectos de saneamiento ecológico, además reunió a la gente de los campos de saneamiento ecológico e higiene para que aprendan los unos de los otros y así integrar las mejores prácticas de ambos campos en su trabajo. Representantes de la GTZ, la OMS, la London School of Hygiene and Tropical Medicine, y la ONG mexicana, TepozEco presentaron detalles sobre ciertos aspectos del asunto. La moderación del evento estuvo a cargo Martin Strauss de EAWAG/SANDEC, quien se aseguró de que las discusiones se mantuvieran dentro de tema, Elke Muellegger de EcoSan Club fue la responsable del apoyo organizacional y la realización de reporte. El evento reiteró la importancia de la higiene en los sistemas de saneamiento la cual debe orientarse a la recolección, tratamiento y reuso seguro de los recursos presentes en la excreta y agua residual. Quizá esto represente también el inicio del intercambio de ideas e información entre promotores de higiene y practicantes del saneamiento ecológico.

El breve reporte del evento "Closing the loop and breaking the cycle" resume los resultados principales del evento. Este se entregó como una contribución a la declaración de Dakar y al itinerario del foro y ahora está disponible en línea.

!!! Descargue: <http://www2.gtz.de/ecosan/download/Wash04-report-sideevent.pdf>

Las presentaciones de los representantes de la OMS, GTZ y TepozEco en este evento paralelo también están disponibles en línea.

!!! Descargue: <http://www2.gtz.de/ecosan/download/Wash04-GTZ-sideevent.pdf>

<http://www2.gtz.de/ecosan/download/Wash04-WHO-sideevent.pdf>

<http://www2.gtz.de/ecosan/download/Wash04-tepozeco-sideevent.pdf>

!!! Contacto: patrick.bracken@gtz.de

Evento paralelo sobre "Breaking the barriers to sanitation" en el Foro Global WSSCC - WASH

La OMS ofreció un evento paralelo independientemente, "Breaking the barriers to sanitation: communicating policy and norms for better health" (Rompiendo las barreras del saneamiento: comunicando políticas y normas para una mejor salud). Este evento sirvió en parte para introducir la Guía para el uso seguro de agua residual en la agricultura, el uso seguro de agua residual en la acuicultura y el uso seguro de excreta y aguas grises.

!! Para mayores informes sobre estas guías que están por salir contacte: patrick.bracken@gtz.de

Evento paralelo en "how to close the faecal sludge loop" en el Foro Global WSSCC - WASH

EAWAG/SANDEC organizó un evento destinado a cómo cerrar el ciclo de los lodos fecales en instalaciones ya existentes. El evento se tituló "Enhancing urban livelihood through proper management of faecal sludge's from on-site-sanitation" (Impulsando el sustento urbano a través de un manejo adecuado de lodos fecales en saneamiento in situ).

En él se presentaron maneras en las que el manejo de lodos fecales, descuidado en muchos sistemas de saneamiento en países en vías de desarrollo, se puede realizar de modo que se logre la recuperación de los recursos contenidos en el excremento y que se contribuya a la economía local. El evento sirvió para traer a tema este asunto tan urgente y ofreció una oportunidad ideal para cerrar el ciclo de información entre los que trabajan en esta área y los que trabajan en el saneamiento ecológico. Durante este evento se discutió un plan de acción para el manejo sustentable de lodos fecales y se formularon las correspondientes recomendaciones.

!!! Para más información en manejo de lodos fecales:

<http://www.sandec.ch/FaecalSludge/index.htm>

!!! Contacto: Martina Strauss martin.strauss@eawag.ch
o Doulaye Kone daoulaye.kone@eawag.ch

El stand de saneamiento ecológico, organizado conjuntamente por el equipo ecosan de la GTZ, EcoSan Club y WASTE demostró ser una atracción. Además de proveer información y publicaciones sobre saneamiento ecológico, el stand presentó muestras del documental "The Human Excreta Index", el cual muestra tomas de los problemas de saneamiento en el mundo y cómo es posible resolverlos a través de la implementación nuevos enfoques de saneamiento. El productor cinematográfico holandés, Mattias Ylstra, estaba presente para responder a las preguntas de los visitantes del stand.

!!! Para más información sobre el documental "The Human Excreta Index"
contacte: **Gert de Bruijne de WASTE** gdebruijne@waste.nl

Noticias

de la 3^a
Conferencia
internacional
sobre ecosan

Ya inició proceso de revisión y selección de artículos para su presentación

Esta es la última edición de este boletín antes de la conferencia internacional de ecosan de este año, planeada para el 23-27 mayo 2005. Ya inició el proceso de evaluación y selección de artículos para su presentación en la conferencia, todos estamos esperando tener la oportunidad de ver y escuchar los avances que se han hecho en el área de saneamiento ecológico desde la última conferencia en Lübeck, Alemania en 2002.

Esperamos verlos a todos ahí!!

!!! Para obtener información detallada sobre la 3^o conferencia internacional sobre saneamiento ecológico visiten:

<http://www.buildnet.co.za/ecosan/index.shtml>

!!! Contacto: cdejager@saice.org.za o Laustin@csir.co.za

Noticias del

EcoSan Club

Apoyo para la administración comunal de aguas residuales en Austria

A partir del 1^o enero 2005 se realizó una enmienda a la Guía austríaca de apoyos 1999 para la administración comunal del agua residual. Ahora la guía incluye un artículo que provee medidas de apoyo para implementar sistemas de ciclo cerrado para el manejo de agua residual en plantas de tratamiento. Esto incluye sistemas sanitarios con la meta de cerrar el ciclo de materiales y agua sin gran esfuerzo a través de la separación de los diferentes flujos del agua residual. Los costos adicionales resultantes del cambio de instalaciones para hacer posible la separación de aguas negras y grises y su posterior tratamiento son elegibles para apoyo.

!!! Información: http://www.kommunalkredit.at/view.php3?f_id=2234&LNG=DE

!!! Información: http://www.kommunalkredit.at/up-media/1291_infoblatt_kreislauf_awsys.doc

Noticias de

WASTE

Debate público sobre el desarrollo del saneamiento

Adicional a las 5 regiones de Centroamérica, África occidental, África oriental, India y las Filipinas, WASTE trabaja activamente en Holanda, informando a personas responsables de toma de decisiones y planeadores sobre soluciones alternativas en materia de saneamiento.

Este año WASTE organizó una serie de discusiones sobre saneamiento y planeación integral urbana sustable en colaboración con la Cooperación Holandesa de Agua (NWP, por sus siglas en inglés), Habitat Platform y socios de la Universidad de Twente.

Esta serie concluye el 3 de marzo en un debate público sobre si los sistemas de saneamiento actuales son sustentables y si hay nuevos desarrollos y enfoques que ofrezcan otras alternativas ahora y en el futuro.

Los temas de las reuniones anteriores servirán como agenda para el debate público. Hasta ahora, dos reuniones se han realizado considerando los siguientes puntos:

- Concientización pública, comunicación y un enfoque orientado a demandas son aspectos muy importantes para abrir el debate sobre los desarrollos en saneamiento. La razón por la cual la gente no quiere hablar de asuntos de sanitarios.
- Sistemas de saneamiento son complejos y varias organizaciones comparten la responsabilidad de su funcionamiento. Se requiere cooperación intersectorial para manejar los ciclos de agua y saneamiento.
- Se necesita un cambio de paradigma en el saneamiento. Tomará ciertos pasos para poder lograr abrir las mentes e involucrar a todos los participantes en este asunto.
- Soluciones técnicas sobre opciones de saneamiento integral están disponibles. El cuello de botella para la innovación consiste en las estructuras organizacionales ya existentes. Por lo tanto, los proyectos pilotos se deben de concentrar en estos aspectos y no sólo en aspectos técnicos.

Estos son sólo un par de puntos de discusión. El debate público está dirigido a todas las organizaciones y gente que de cierta manera están involucrados con asuntos de saneamiento.

!!! **Contacto y mayores informes:** Mirjam Geurts: mgeurts@waste.nl

Noticias - general

Reporte final de la Fuerza de trabajo del Milenio presiona para poner en primer renglón de la agenda la crisis de saneamiento

El reporte de la fuerza de trabajo del proyecto Milenio de la ONU en materia de agua y saneamiento, publicado el 17 de enero, impulsó a gobiernos y participantes a darle a la crisis de saneamiento la prioridad máxima en la agenda internacional. El reporte titulado "Health, dignity, and development: what will it take?" es el resultado de un estudio de tres años en cómo alcanzar los objetivos mundiales de desarrollo para el milenio (ODM) de la mejor manera. Este estudio llamado "Investing in development: a practical plan to achieve the Millennium Development Goals", se presentó al Secretario General de la ONU, Kofi Annan, hace dos semanas. El reporte de la fuerza de trabajo en agua y saneamiento representa un plan operacional para alcanzar los ODM relacionados a agua y saneamiento, especialmente la meta de reducir la población sin acceso a agua y saneamiento a la mitad para el año 2015. La fuerza de trabajo subraya la necesidad, entre otras, de concentrarse en la crisis global de saneamiento, la cual contribuye a la muerte de 3900 niños al día, y también a aumentar el acceso al suministro de agua doméstico.

Alrededor de 1.1 billones de personas no tienen acceso a agua y 2.6 billones no tienen saneamiento adecuado. De acuerdo al reporte, abatir la crisis de saneamiento empujará el cumplimiento de otros objetivos del milenio tales como la reducción de la mortalidad infantil y materna, igualdad de géneros en la educación y reducción de la pobreza y el hambre. El estudio establece que los ODM se pueden alcanzar con una inversión de sólo 0.5% de los ingresos de los países industrializados, lo que está dentro de los objetivos de la ayuda internacional mismos que los países ricos prometieron cumplir.

El proyecto del Milenio de la ONU se realizó para recomendar las mejores estrategias para alcanzar los ODM, la carga de trabajo analítico fue realizado por 10 fuerzas de trabajo selectas.

!!! **Información** del estudio completo: <http://unmp.forumone.com/>

!!! **Descarge** el reporte completo – Formato PDF, 8 MB

http://unmp.forumone.com/eng_task_force/WaterEbook.pdf

Sunita Narain recibe el premio Padma Shri

Sunita Narain, directora del Centro de Ciencia y Medio Ambiente en India, recibió el Padma Shri del gobierno de India por su compromiso con la protección del medio ambiente. Los premios Padma –los honores civiles más altos- se entregan anualmente a ciudadanos eminentes por sus contribuciones excepcionales en diferentes áreas. Narain reaccionó a este premio de esta manera: “Este premio en el 2005 premia el crecimiento del movimiento ambiental, el cual demuestra que para lograr el cambio es necesario algunas veces presionar el sistema y demandar más. Este premio es para todos los que somos parte de este movimiento ambiental y por todas las batallas y protestas que necesitan ser ganadas”. En su carrera de militante ambiental Sunita Narain ha participado activamente en campañas para revivir la tradición hindú de recolectar agua. También forma parte de la campaña sobre la agenda sureña en calentamiento global y asuntos ambientales, además de apoyar el enfoque de saneamiento ecológico.

Ver además: Perfil de Sunita Narain http://www.cseindia.org/aboutus/sn_biodata.htm

!!! **Descargue** artículos de ecosan por Sunita Narain:

<http://www2.gtz.de/ecosan/download/ecosan-Symposium-Luebeck-opening-session.pdf> y

<http://www2.gtz.de/ecosan/download/SNarain-FlushToilet.pdf>

Fuente: Adaptado de CSE news bulletin, 27 enero 2005

Ministros africanos lanzan la iniciativa WASH

Directamente después del Foro Global WASH, el Ministerio africano en agua (AMCOW, por sus siglas en inglés) inauguró la AMIWASH (Iniciativa WASH del Ministerio Africano) en el día del Ministerio africano y enfatizó la necesidad de una campaña de sensibilización acerca del agua, saneamiento e higiene.

De acuerdo al documento del concepto inicial, AMIWASH, la cual es una iniciativa voluntaria, reclutará profesionales jóvenes de la localidad para apoyar a la presidenta de AMCOW, Maria Mutagamba, la Ministra de agua, tierra y medio ambiente en Uganda.

AMIWASH entró en operación en febrero del 2005, y se le dará seguimiento haciendo una revisión conjunta de su operación durante la próxima reunión programada para mayo del 2006 en Kampala, Uganda o Nairobi, Kenia. AMCOW endosó formalmente la Iniciativa después de que el Consejo Colaborativo en Suministro de agua y saneamiento (WSSCC) acordó en movilizar \$500,000 USD para el 2005-2006, para impulsar esta iniciativa junto con el AMCOW.

AMCOW y WSSCC solicitó apoyo a donantes, socios de desarrollo y otros grupos del sector privado. Ellos urgieron a otros países a seguir el ejemplo de Senegal, que ha sido el único país en el mundo que ha creado un Ministerio WASH.

AMCOW cerró con la decisión de lanzar la Semana africana del saneamiento en todo el continente del 15-21 marzo 2005 bajo el tema “Saneamiento es negocio de todos”. El foco de atención de esta semana será limpiar el ambiente donde saneamiento e higiene deben ser practicadas.

Fuente: WSSCC, 6 Nov 2004 <http://www.wsscc.org/dataweb.cfm?code=545>

o Panapress, [in english], 4 december 2004

<http://www.panapress.com/newslatf.asp?code=eng065079&dte=04/12/2004>

Ofertas de empleo

Empleos para Expertos integrados (CIM) en India y las Filipinas

El Centro alemán de migración internacional y desarrollo (CIM), una joint venture de la GTZ y la Agencia de Empleos alemana. El programa de expertos integrados ofrece un salario "top-up" subsidio para especialistas europeos calificados quienes obtengan un contrato con instituciones locales en países en desarrollo.

Quién puede aspirar a estos puestos?

Solicitantes deben tener la ciudadanía alemana o europea, muchos años de experiencia relevante al área de trabajo (con la excepción de las posiciones "junior"), hablar alemán y no haber estado por un largo periodo fuera de la Unión Europea.

India: "Consultor para sistemas descentralizados de aguas residuales" con la Oficina Internacional de la Agenda 21 en Pune

La oficina internacional de la Agenda 21 (IOA – 21), con sus oficinas centrales en Pune, es una de varias Agendas 21 locales, con la meta de implementar las "Agenda Intenacional 21" como se definió en Rio de Janerio. Fundada en octubre del 2000, esta es una organización no lucrativa que se ha fijado la meta de implementar y apoyar programas ambientales innovativos y a fortalecer la red de trabajo de las ciudades de la Agenda 21 en India. La IOA – 21 concientiza en cuestiones de protección del agua y desarrollo sustentable con relación a al agua y otros asuntos.

El experto integrado tendrá las siguientes responsabilidades:

- Promoción, planeación, elaboración y realización de sistemas más efectivos y de mejor funcionamiento para el manejo descentral de agua residual y proyectos comunitarios de saneamiento.
- Administración del trato y contactos con las asociaciones locales, además de donantes y otras organizaciones involucradas con la Agenda 21 local.
- Planeación y realización de talleres y seminarios.

Bajo "Competencias" está escrito:

" Ha obtenido un título en ingeniería ambiental (o disciplina similar). Tiene muchos años de experiencia trabajando como consultor en el área de sistemas decentrales de agua residual (DEWATS). Idealmente también tiene experiencia con el trabajo de la Agenda 21. Experiencia en el extranjero y excelente inglés completarían su perfil."

Duración: 2 años (posible prolongación)

!!! Descripción completa del puesto: <http://www.cimonline.de>

!!! Mayores informes: : Lieselotte Heckmann lieselotte.heckmann@gtz.de

Las Filipinas: "Consultor en manejo de aguas crudas" con el Gabinete nacional de recursos hídricos nacionales (NWRB) en Manila

El NWRB se fundó en 1974 como una institución reguladora y coordinadora y ahora tiene 126 empleados. Sus funciones son tratar la formulación política y desarrollo de cuestiones relacionadas al uso del agua y los derechos de auga, controlar y supervisar el suministro de agua y distribuir, regular y racionalizar el manejo de aguas crudas.

El experto integrado se comprometerá con el marco de trabajo para la toma de decisiones en el manejo de recursos hídricos y tendrá que realizar las siguientes funciones:

- Apoyar a los responsables de la toma de decisiones en el desarrollo de modelos de tarifas para el agua y su implementación en provincias selectas.
- Identificar deficits en el desarrollo organizacional y desarrollar conceptos para la mejora estructural
- Hacer sugerencias para mejorar los derechos del agua.

Los siguientes son los requisitos:

"Tiene experiencia diversa en áreas relacionadas al agua, economía de negocios y

cuestiones legales, en particular experiencia en establecimiento de estructura de precios de agua. Usted ha adquirido habilidades de liderazgo, de representación y cooperación con compañías privadas o públicas de suministro de agua. En esta posición se requieren habilidades de consejería y comunicación, además de un excelente dominio del idioma inglés.”

Duración: 2 años

!!! Descripción completa del puesto: <http://www.cimonline.de>

!!! Más información y contacto: Susanne Beck susanne.beck@gtz.de

**News de
proyectos ...**

**... Cooperación
alemana**

Benin: Letrina ecosan de demostración en un centro de capacitación

En el Proyecto de Administración de agua rural PADEAR, apoyado por la GTZ y la KFW, se contruyó una letrina ecosan en junio del 2004 cerca de la costa en la región fronteriza de Togo. La ubicación seleccionada fue el centro de capacitación agrícola local “Centre de Promotion Rurale D’Agnavo”, cerca del pueblo de Lokossa.

Orina y excremento se almacenan por separado en la letrina y serán usados en los campos como fertilizante. El excremento es almacenado en una cámara de deshidratación. El agua gris de la ducha y de lavandería se filtra in-situ y se reutiliza. La ubicación del sanitario piloto, en un clima relativamente húmedo del oeste de África, es de particular interés y demuestra cómo es que saneamiento ecológico también puede implementarse en estas condiciones. A través de la incorporación de esta instalación en el centro de capacitación y la posibilidad de integrar el sistema al curso de prácticas orientadas a la agricultura de este centro, se espera una rápida aceptación y difusión de los conceptos de saneamiento ecológico en gran parte de la población. Las instalaciones están siendo utilizadas por los alumnos y el personal del centro desde junio del 2004. Las autoridades locales de higiene están monitoreando y acompañando esta actividad. Ya se han obtenido los resultados iniciales y ahora están siendo evaluados. Después de la evaluación de estos resultados se planea construir más instalaciones piloto en el área de las lagunas en Benin y cerca de la frontera con Burkina Faso en el norte.

Dos posters, uno explicando el funcionamiento de las instalaciones y otro el uso de la instalación, además de los manuales de uso e instalación, producidos por el equipo en Benin, están disponibles en internet:

!!! Descargue: <http://www2.gtz.de/ecosan/download/Benin-ecosan.pdf>

<http://www2.gtz.de/ecosan/download/Benin-utiliser.pdf>

<http://www2.gtz.de/ecosan/download/Benin-modedemploi.pdf>

!!! Información: padear-gtz@firstnet1.com

Las Filipinas: Nuevos proyectos piloto en las Visayas

Con la llegada de Bianca Gallinat, una nueva practicante, las actividades de ecosan en el programa de agua DILG-GTZ iniciaron una nueva fase. El año pasado las actividades estaban enfocadas a aguas residuales y situación ambiental en las islas de Negros y Bohol, y en las opciones de ubicaciones para instalaciones de pilotos ecosan. Un grupo de trabajo nacional de ecosan fue fundado, el PEN (Red de Trabajo ecosan en Filipinas, por sus siglas en inglés), el cual ahora incluye a un gran número de instituciones y está trabajando arduamente para integrar los principios de ecosan a las políticas y prácticas del sector agua. Ahora, el marco de trabajo del Programa de agua de DILG-GTZ, se iniciará el trabajo en varias locaciones en las Visayas. El sistema compuesto por sanitarios secos, humedales y el plan de un concepto integral de agua residual se introducirá en Bayawan (Negros Oriental), Tagbilan (Bohol) y en la isla Bantaya (Cebu), en colaboración con el Instituto de investigación ambiental en Leipzig. La cooperación para la construcción de sanitarios secos en Bohol se ha acordado con ONGs locales.

!!! Contacto: Florian Klingel florian.klingel@gtz.de y

Andreas Kanzler andreas.kanzler@gtz.de

**Noticias de
proyectos ...**

**... otras
organizaciones**

Burkina Faso: Reporte de Foro CREPA de red de trabajo en saneamiento comunitario, higiene y agua para la reducción de la pobreza en Burkina Faso

CREPA es la red de trabajo regional para el suministro de agua a bajo costo e instituciones de saneamiento, esta cubre 17 países en África del oeste y central, 16 francoparlantes y uno de lengua portuguesa. Desde 1989 CREPA ha llevado a cabo proyectos de desarrollo, investigación aplicada, capacitación, promoción y cabildeo en los sectores de agua, saneamiento, higiene, y residuos sólidos.

El objetivo del foro del 6-10 de diciembre del 2004 fue compartir las experiencias adquiridas a lo largo de los proyectos de CREPA en saneamiento ecológico, manejo de lodos fecales, alcantarillado sin arrastre de sólidos y micro-finanzas con actores nacionales, regionales e internacionales en los sectores de saneamiento y agua, además de compartir soluciones alternativas viables, medidas de higienes y suministro de agua en áreas rurales, peri-urbanas y urbanas.

Los resultados presentados, correspondientes a un programa de dos años de saneamiento ecológico, fueron de gran interés, con presentaciones de Benin, Burkina Faso, Cote d'Ivoire, Guinea, Mali, Togo y Senegal.

Estos presentaron por primera vez resultados sobre el uso de orina y excremento en una amplia variedad de cultivos en el amplio contexto de Africa occidental y central, siendo estos muy impresionantes en la producción de cultivos. Las pruebas de higiene sobre orina y excremento indicaron que se requiere un tiempo de almacenaje mucho más corto que el previamente recomendado.

En muchos de los estudios presentados, a pesar del escepticismo inicial de muchos, la orina y excremento tratado han sido reconocidos como recursos valiosos para la agricultura. En algunos casos, algunas viviendas incluso invirtieron en candados para prevenir el robo de su orina y excremento.

El gran éxito de esta fase inicial del piloto fue recibido calurosamente por parte de todos los participantes, incluyendo representantes del Programa de Agua y Saneamiento del Banco Mundial, EcoSanRes, IRC y la GTZ. Se reconoció que el trabajo de CREPA es de gran relevancia no sólo para los promotores de ecosan en países francoparlantes, sino a nivel internacional.

Las recomendaciones de este foro están disponibles para descarga electrónica (sólo en francés)

!!! Descargue las recomendaciones (sólo en francés):

<http://www.reseaucrepa.org/forum/forum.htm>

CREPA terminó además el reporte general del foro y sus memorias pronto estarán disponibles a través del sitio de internet del CREPA.

!!! Más información: <http://www.reseaucrepa.org/>

!!! Contacto: Hervé Tiendrébéogo o Dr. Amah Klutse en crepa@fasonet.bf

Luxemburgo: Proyecto de investigación ecosan desea implementar sistemas piloto en Luxemburgo

El proyecto de investigación en "New Concepts and Innovative Technologies for the Sustainable Management of the Urban Water Cycle" (Nuevos conceptos y tecnologías innovativas en el manejo sustentable del ciclo urbano de agua) inició en marzo del 2002 en el CRTE y CVT (Centre de Veille Technologique) del CRP Henri Tundo en Luxemburgo.

Este proyecto se dirige a promover el manejo urbano sustentable de agua en Luxemburgo a través de la sensibilización de los involucrados, la provisión de apoyo para la toma de decisiones y la demostración de la aplicabilidad de los conceptos de ecosan en Luxemburgo. La meta global es realizar proyectos pilotos en cooperación con comunidades e inversionistas.

!!! **Contacto:** Paul Schosseler paul.schosseler@tudor.lu

!!! **Información:**

http://www.crte.lu/mmp/online/website/content/water/76/index_DE.html

Mozambique: Fosa Alternativa para tener menos muertes y más comida

Un artículo publicado en diciembre de 2004 en el periódico británico The Independent reportó el gran impacto positivo que el saneamiento ecológico ha tenido en las áreas de la provincia de Niassa, Mozambique. Aquí, WaterAid y su socio "Estamos" han tenido éxito en la implementación de un sistema de saneamiento ecológico accesible, basado en el uso de fosa alterna, el cual ha transformado dramáticamente las prácticas agrícolas de la región y reducido la incidencia de enfermedades. Después de ver el éxito de este sistema, el Jefe Bonoman Oman claramente estableció la visión del camino hacia adelante- "Nuestra meta es más letrinas- no muertes, más comida"

!!! **Más información** <http://news.independent.co.uk/world/africa/story.jsp?story=593200>

Ruanda: DEWATS en el Kigali College of Education

La corporación internacional de energía y medio ambiente de Chengdu (CEEIC) realizó un proyecto de DEWATS en el Kigali College of Education, Ruanda en 2004. Antes de la instalación de la planta de demostración el agua residual de esta institución no era tratada adecuadamente. Las fosas sépticas instaladas no funcionaban y la autoridad había excavado canales y pozos para descargar el agua residual. Esto dañó el hermoso paisaje de colinas del área de la institución además de ocasionar el mal olor en los alrededores incluyendo el comedor, los dormitorios y las casas de los maestros.

El CEEIC diseñó y construyó una planta de biogas la cual fue financiada por el gobierno chino. Después de instalación de la planta, el biogas producido se utiliza ahora para cocinar e iluminar el comedor, el mal olor se eliminó y las áreas previamente dañadas se convirtieron en césped. Además, se realizaron dos cursos de biogás con DEWATS en cooperación con el Ministerio de Infraestructura.

!!! **Contacto:** Zhang Mi zhangmij@sohu.com

!!! **Información:** fotografías disponibles en:

<http://www2.gtz.de/ecosan/download/Rwanda-Kigali-Biogas.pdf>

Sistemas de drenaje de bajo costo: Experiencias y potencial en Sudáfrica y Botswana

Actualmente Sudáfrica y Botswana están investigando alternativas de bajo costo para cambiar las redes de alcantarillado de gravedad. En comunidades pobres de Ethekewini (Durban, Sudáfrica) se realizaron dos estudios en los que se evaluaron las redes de alcantarillado simplificado, mientras en Botswana se busca instalar alcantarillado de vacío y alcantarillado sin arrastre de sólidos. El Servicio de Agua de Ethekewini (EWS) en Sudáfrica probó los sistemas en las comunidades de Emmaus y Briardale en cooperación con los servicios de suministro de agua y saneamiento y la Comisión de Investigación del Agua. Se encontró que los costos de instalación de estos sistemas son aproximadamente la mitad del costo de instalación de redes de alcantarillado convencionales (sistema por gravedad). Mientras una fuente [1] declara que los sistemas fueron en general bien aceptados por los participantes, el resumen el reporte de la investigación [2] establece que los sistemas no se pusieron en servicio debido a interferencias políticas y falta de financiamiento.

Los sistemas convencionales de alcantarillado en Botswana enfrentan un gran número de problemas, incluyendo la falta de agua para transportar la excreta, baja densidad poblacional y una topografía relativamente plana. En estas circunstancias, las redes de alcantarillado de diámetro pequeño han demostrado ser menos caras y más apropiadas debido al bajo consumo de agua que requieren.

Fuente: Sanicon – Système d'égouts à faible coût

<http://www.sanicon.net/titles/topicintro.php3?topicid=8>

EEUU: Tucson planea reusar el agua residual para beber

Tucson Water reveló un plan a largo plazo que incluye el uso de agua residual tratada para beber. Es necesario hacer el bombeo de agua tratada al suelo para después extraer el agua como agua potable y así mantener el suministro de agua de la ciudad, afirma el Dr. David Modeerm director de la compañía de agua de la ciudad. Tucson es una de las primeras ciudades en EEUU que desde hace tiempo reutiliza el agua para aplicaciones no críticas. Modeer espera que para el 2014 se encuentre un método para remover contaminantes de la efluente de tal modo que se pueda reutilizar como agua potable. Aunque nuevas fuentes de agua superficial también serán necesarias, “tenemos que concentrarnos en el efluente”, dijo Modeer. “Es la única cosa que podemos controlar. No es posible proveer sustentabilidad a largo plazo sin usar el efluente, bajo ninguna circunstancia.” Las recomendaciones de Modeer son las opciones más baratas para asegurar el suministro de agua hacia el 2050, aminorar. Y aún así, para poder financiarlas sería necesario incrementar las ganancias de Tucson Water en un 66% de lo que obtiene actualmente para el 2020, agregó.

<http://www.tucsonaz.gov/water/waterplan.htm> bajo “Available water resources”

EEUU: La planta de Louisville transforma lodos de tratamiento de agua residual en pellets de fertilizante ambientalmente seguros (Kentucky)

En el estado de Kentucky, el distrito metropolitano de drenaje (MSD) de los condados de Louisville y Jefferson han introducido un proceso de tratamiento para los lodos de tratamiento de aguas a la planta de tratamiento. El producto derivado de los lodos de tratamiento, llamado Louisville Green, es un fertilizante ambientalmente seguro y un producto orgánico de liberación prolongada, lo que significa que se requieren pocas aplicaciones porque se descompone lentamente. Los nutrientes y humedad se mantienen por más tiempo además de obtener como resultado el crecimiento de raíces más saludables.

Las impresiones iniciales sobre este fertilizante incluyeron preocupaciones respecto al polvo, tamaño y olor, a los que el equipo Louisville Green reaccionó haciendo un producto de acuerdo a la demanda de sus clientes. Bates reporta, “hemos hecho varios cambios para lograr tener un producto más fácil de vender.” MSD ahora esparce un aceite sobre los pellets para reducir el polvo, los hace más pequeños y agrega cloruro de hierro para reducir el olor. “Como resultado de estos cambios, hemos convertido un flujo de residuos costoso en un flujo potencial de ganancias”, agregó Bates.

!!! Más información:

<http://www.progressiveengineer.com/PEWebBackissues2004/PEWeb%2056%20Nov%2004-2/Louisville.htm>

Productos y ligas

ADB (2004): Términos de referencia para la modelación del suministro de agua y saneamiento

El Banco asiático del desarrollo (ADB) ha producido un enfoque y metodología para la planeación de saneamiento urbano y mejora en la administración de tratamiento de agua residual (WW). El material está hecho en la forma de términos de referencia (TOR) de un consultor para la preparación de un proyecto de asistencia técnica (PPTA). El rango de opciones técnicas e institucionales es un aspecto excepcional de estos TORs.

El modelo TORs considera como punto inicial el hecho de que gobiernos y líderes de ciudades tienden a favorecer sistemas de alcantarillado convencionales. Pero estos sistemas son caros, técnica y organizacionalmente difíciles de operar y rara vez benefician a los pobres. Sistemas convencionales operados pobremente dañan al medio ambiente y pierden la oportunidad de reciclar valiosos nutrientes y productos orgánicos.

Los TORs para la planeación urbana y mejoras en el manejo de agua residual ofrecen una guía paso por paso para describir la situación sanitaria actual en el proyecto de la ciudad y analizar los resultados de esta descripción y todas las posibles opciones técnicas e institucionales y formular políticas de gobierno y ordenanzas para establecer prioridades de inversión. Los TORs incluyen lecciones aprendidas del ADB y el Banco Mundial, algunos casos de estudio y referencias de saneamiento urbano.

!!! Información <http://www.adb.org/Water/tools/Planning-US-WSS.asp>

Publicaciones

..... libros

Tratamiento de agua residual doméstica en países en vías de desarrollo por Duncan Mara

Este libro de texto considera todos los aspectos para el diseño, tratamiento, operación y reuso de agua residual. Se hace énfasis en sistemas de bajo costo, bajo consumo de energía, poca demanda de mantenimiento y de alto desempeño para contribuir a la sustentabilidad ambiental mediante la producción de efluentes que se puedan utilizar en la agricultura para irrigación, acuicultura o fertilización de lagunas vegetales de forma segura y rentable. Metodologías modernas para el diseño, con ejemplos de diseño, se describen para lagunas de estabilización (WSPs, por su abreviación en inglés), almacenaje de agua residual y reservas de tratamiento, humedales, reactores anaeróbicos de flujo vertical, biofiltros, lagunas aereadas y zanjas de oxidación.

Este libro está orientado a ingenieros, académicos y estudiantes de posgrado y alto nivel de ingeniería, manejo de agua residual, salud pública y otros interesados en tecnologías sustentables y de bajo costo para la reducción de enfermedades relacionadas con el agua residual y el daño ambiental.

Tratamiento de agua residual doméstica en países en vías de desarrollo por Duncan Mara Londres, Reino Unido, Earthscan. - 312 p. - ISBN:184407019, Precio: 29.95 libras esterlinas (EUR 44.00)

Publicaciones

... en la red

Un enfoque para el saneamiento en África: Una compilación de experiencias por el Dr. Peter Morgan, Aquamor, Harare, Zimbabwe

Este enorme trabajo por Peter Morgan pasa el conocimiento que el ha obtenido en su trabajo en saneamiento ecológico en África. Este libro representa cómo "ecosan" puede realizarse de manera simple y accesible para el uso de comunidades de bajo ingreso en África. Su meta final es formar lazos más fuertes entre el saneamiento, la agricultura y la producción de alimentos que en realidad funcionen y que puedan beneficiar a los usuarios más allá de la provisión de sanitarios. Además busca demostrar que sanitarios efectivos para uso en África pueden ser construidos por la familia con un poco de ayuda externa.

Este libro no pretende describir todo el espectro de opciones o programas eco-sanitarios, los que están descritos a detalle en otras fuentes. Este trabajo sólo describe experiencias personales. Ha quedado claro que la historia de ecosan es emocionante y que puede tener implicaciones de gran alcance en el futuro.

!!! Descargue: <http://www.ecosanres.org/PM%20Report.htm>

Reto de saneamiento: convirtiendo el compromiso en realidad por Barbara Evans

Este documento resume el pensamiento clave sobre cómo las metas de saneamiento fijadas en los Objetivos de Desarrollo del Milenio pueden cumplirse. Además sugiere acciones que pueden tomarse a diferentes niveles y por diferentes partidos para cambiar el paso de la mejora en el saneamiento. Aumentar el acceso al saneamiento y mejorar los hábitos de higiene son factores claves para reducir la alta incidencia de enfermedades diarreicas, esquistosomiasis e infecciones por helmintos. Las áreas claves en las que se pueden tomar acciones para traducir a la realidad los compromisos globales de saneamiento e higiene son: realización compromisos políticos, legislación y regulaciones, capacitación para marcar la diferencia, proveer saneamiento e higiene correctamente, movilización de recursos financieros, poner atención a los géneros e igualdad, apoyar a pequeños emprendedores, concentrarse en la juventud y en la educación, tomar responsabilidad por el medio ambiente, monitorear el progreso, habilitar el flujo de información y el fortaleciendo cooperaciones.

Reto de saneamiento: convirtiendo el compromiso en realidad por Barbara Evans (2004) Organización Mundial de la Salud, Ginebra, Suiza, ISBN 924159162 5

!!! Descargue:

http://www.who.int/water_sanitation_health/hygiene/en/sanchallengecomp.pdf

Talleres y Cursos de entrenamiento

**Suiza: Saneamiento ambiental integrado en áreas urbanas
14-17 junio, 2005, Zurich-Duebendorf**

Organizador: EAWAG

Dirección del curso: Roland Schertenleib, Martin Strauss, Chris Zurbrugg

El EAWAG comenzó el programa de educación continua PEAK (Curso orientado a la práctica del EAWAG) en 1993. El curso está dirigido a expertos de la industria, gobierno y academia. El curso tiene el objetivo de transferir los últimos resultados de la investigación y experiencias de EAWAG. Una meta adicional es la de compartir nuevos conceptos y competencias prácticas en el área de las ciencias y tecnologías ambientales. De 5 a 10 cursos se imparten anualmente, y sirven como parte del diálogo entre investigadores y especialistas orientados a la práctica.

El curso "Integrated Environmental Sanitation in Urban Area" (Saneamiento ambiental integrado en áreas urbanas) ofrece un resumen del estado del arte en sistemas de saneamiento sustentable (para el manejo de excremento, agua residual y residuos sólidos) para países en vías de desarrollo, con enfoque interdisciplinarios no sectoriales y soluciones para problemas de disposición. Se tocarán temas tales como enfoques de planeación para la disposición holística de residuos, manejo de lodos fecales, valoración y reciclaje de residuos en el paisaje urbano. Además de los aspectos técnicos, el curso también se enfoca a factores institucionales y financieros y a herramientas para el análisis de sistemas y flujo de materiales. El curso se imparte en inglés.

!!! Información: http://www.eawag.ch/events/peak/peak_b12_05.html

!!! Contacto: Heidi Gruber heidi.gruber@eawag.ch

**Suecia: Programa de entrenamiento en saneamiento ecológico
15 de agosto – 2 septiembre 2005, Suecia**

Organizador: EcoSanRes Programme en el Stockholm Environment Institute (SEI)

Este avanzado programa internacional de entrenamiento en saneamiento ecológico se enfoca en soluciones de saneamiento atractivo para áreas urbanas y periurbanas para promover la salud humana, aumentar la dignidad humana, mejorar el estatus nutricional y proteger las fuentes de agua. El principio básico del saneamiento ecológico es “Cerrar el ciclo del saneamiento”, lo cual implica que los nutrientes contenidos en la excreta humana – después de la higienización correspondiente- sean usados como un recurso en los cultivos locales, incluyendo la agricultura urbana y el agua usada en las viviendas sea tratada y regresada de manera segura al medio ambiente.

Grupo meta

Profesionales de países africanos selectos y Latinoamérica comprometidos en la planeación de pueblos, suministro de agua, manejo de agua, higiene y desarrollo socio-económico, investigadores, maestros y entrenadores en campos relacionados con el saneamiento sustentable y personas claves trabajando en ONGs con proyectos asociados con el desarrollo de la comunidad y el suministro de agua.

Contenido del programa

- Ciclos del agua y nutrientes en tiempo y espacio, y rutas de contaminación relacionadas
- Administración de opciones para un mejor saneamiento urbano sustentable especialmente sistemas secos y maneras de utilizar los nutrientes de la excreta humana como recurso agrícola.
- Valoración de riesgos, incluyendo higiene en el manejo de orina y material fecal higienizada, además de las actitudes de residentes y profesionales y las normas relacionadas a estos riesgos
- Costos y beneficios ambientales de los sistemas de saneamiento en seco en comparación con alternativas actuales
- Intercambio de experiencias sobre los esfuerzos a nivel vivienda para mejorar el bienestar a través de la disposición segura de excreta y protección del agua
- Entrenamiento de conocimientos en investigación social

Fechas y datos relevantes

El programa consta de tres partes: un curso de 3 semanas en Suecia del 15 agosto-2 septiembre del 2005, un curso de 2 semanas en Sudáfrica para participantes africanos (febrero 2006) en México para participantes latinoamericanos (marzo 2006). El periodo entre cursos se planea para un proyecto de trabajo en el país de origen. El requerimiento de idioma es inglés. 32 países son el objetivo de este curso. Los costos serán cubiertos por Sida (Agencia de cooperación internacional de desarrollo, ver folleto en el sitio de internet para más detalles).

La fecha límite para solicitar admisión es 1° abril 2005!!

!!! Información: <http://www.ecosanres.org/>

!!! Contacto: Cecilia Ruben cecilia.ruben@sei.se

**Nuevos eventos
por venir**

Alemania : **38^{va} Conferencia para el manejo de agua y residuos de Essen**
Del 9 al 11 de marzo 2005, Essen

Organizador: RWTH Aachen, IFWW, LUA, MUNLV NRW

La conferencia discutirá una amplia gama de asuntos desde la política ambiental y el desarrollo de guías para problemas actuales y innovaciones actuales en el manejo de agua y residuos sólidos.

La conferencia se concentrará en los siguientes temas: Directiva europea marco de aguas, monitoreo de cuerpos de agua, eliminación de trazas del agua residual, tecnologías de tratamiento de aguas, protección y suministro de agua, agua residual y disposición de residuos sólidos en China, disposición de lodos de tratamiento de aguas, reciclaje de nutrientes y mantenimiento de suelos.

!!! Mayores informes: <http://www.essenertagung.de/>

!!! Contacto: Dr. Verena Kölling et@isa.rwth-aachen.de

Alemania: **Disposición de aguas residuales en áreas rurales**
Del 2 al 14 de octubre 2005, Kassel

En esta conferencia se discutirán los siguientes aspectos de la disposición de agua residual en áreas rurales:

Condiciones de aspectos legales, planeación y concepto, casos y ejemplos prácticos, plantas de tratamiento de aguas residuales (SBR, Biofilm, tecnología de membranas) y conceptos alternativos.

El curso es organizado por ATV-DVWK con el título "Rural Area from the WaWi Serial Course, Course Part L/6"

!!! Información: <http://www.atv-dvwk.de>

!!! Contacto: Rita Bergmann bergmann@atv.de

Vietnam: **SEAWUN convención sobre agua y agua residual
en el sureste de Asia**
Del 9 al 10 marzo, 2005, Hanoi

Organizador: Southeast Asian Water Utilities Network (SEAWUN)

SEAWUN se estableció en el 2002 por 12 instituciones de agua de 5 países (Vietnam, Indonesia, Filipinas, Malasia y Tailandia). El evento es la conferencia inaugural de SEAWUN y pretende dar a posibles donantes y organizaciones internacionales con intenciones de invertir en este sector la oportunidad de asistir.

Los temas de la conferencia serán amplios de modo que los participantes hablen de los asuntos que ellos consideren son importantes para sus propias organizaciones.

Hasta ahora los temas sugeridos son:

Ejercicio de elaboración de patrones, manejo de agua y agua residual, administración de capacitación y recursos humanos, asuntos técnicos básicos, administración de finanzas y recuperación de costos.

Se espera una asistencia de 100 a 150 personas de 11 países de ASEAN. Entre ellos asistirán representantes de ministerios de gobierno y agencias, compañías de agua y saneamiento, donantes y organizaciones internacionales de ayuda, personas relevantes consultoras y compañías del sector privado y periodistas.

!!! Información:

<http://www.adb.org/Documents/Events/2005/SEAWUN/Water-Wastewater-SEA.asp>

!!! Contacto: Vu Kim Quyen (Director ejecutivo del SEAWUN) vkquyen@hn.vnn.vn

China: 1º Exposición mundial de sanitarios y foro de sanitarios públicos 2005

Del 11 al 13 mayo 2005, Shanghai

Organizador: World Toilet Organization, Singapore and Shanghai City Appearance y Environmental Sanitation Administrative Bureau

La **exposición mundial de sanitarios** hace su debut en mayo del 2005, es una plataforma industrial dedicada. Se esperan más de 100 exhibidores internacionales y locales con sus productos y servicios para mejorar el ambiente de sanitarios. Alrededor de 8000 visitantes del gobierno y sectores comerciales asistirán a esta plataforma.

El perfil de exhibición comprende: armar y construir, diseño y sistemas, accesorios, artículos generales, mantenimiento, sanitarios portables y drenaje.

Con el título "Gracious Living for a Model City", el **foro de sanitarios públicos** permitirá a 400 delegados ser parte de una discusión enfocada a los aspectos de la cultura, tecnología y gobierno relacionado con el tema sanitarios. Seguido del foro de 3 días, un panel internacional de expertos con visitas técnicas tendrá lugar. Las 3 áreas de importancia para el crecimiento de Shanghai en una ciudad modelo:

- Sanitarios modernos para una ciudad moderna – Habilitando la tecnología, tendencias emergentes
- Una cultura de sanitarios nueva para una ciudad modelo – Cambiando el medio ambiente, levantando estilos de vida y creando una vida con gracia
- Fondos, gobierno y asociación en los esfuerzos futuros de la ciudad

Investiga más sobre estos dos eventos en:

!!! **Información:** <http://www.worldtoiletexpo.com>

!!! **Contacto:** info@worldtoiletexpo.com

Sudáfrica: Manejo de residuos provenientes del tratamiento de agua y aguas residuales

Del 9 al 12 agosto 2005, Johannesburg

Organizador: Water Institute of South Africa (WISA) y International Water Association (IWA)

El comité organizador junto con WISA Anaerobic and Sludge Management Division y el grupo de especialistas en tratamiento de lodos de la IWA los invitan a participar en esta conferencia internacional.

Esta conferencia se concentrará en el manejo sustentable de todos los residuos resultantes del tratamiento de agua y aguas residuales, por ejemplo los lodos provenientes del tratamiento de agua potable, agua residual doméstica o industrial, y procesos generadores de concentrados y salmueras. La conferencia se enfocará en ambos residuos, orgánicos e inorgánicos, resultantes del tratamiento de agua y agua residual (doméstica o industrial).

Temas de la conferencia

- Manejo sustentable de residuos resultantes del tratamiento de agua y aguas residuales.
- Aspectos de administración: incluyendo el reto, políticas, legislación y administración ambiental de residuos.
- Minimización de residuos de agua y aguas residuales.
- Caracterización de los residuos del agua y aguas residuales.
- Tecnologías de tratamiento: incluyendo innovación, desagüe, estabilización, y sustancias peligrosas.
- Reuso, disposición final: incluyendo disposición sustentable, convirtiendo residuos a recursos, manejo sustentable y recuperación de productos.

- Manejo sustentable de lodos en países en vías de desarrollo.
- Aspectos económicos.
- Casos de estudio.

!!! Información: <http://www.iwa-wisa-2005.com>

!!! Contacto: Anne Biddlecombe wisa2005conference@golder.co.za

Suecia: Semana mundial del agua
Del 21 al 27 agosto, 2005, Estocolmo

Organizador: Instituto internacional de agua de Estocolmo (SIWI)

Organizado por el Instituto internacional de agua de Estocolmo, la semana mundial del agua en Estocolmo es el punto de reunión global líder para la diversa comunidad mundial del agua. Esta incluye el Simposio de agua de Estocolmo titulado "Drainage Basin Management – Soft and Hard Solutions in Regional Development", sesiones plenarias y páneles de debate, talleres científicos, seminarios organizados independientemente y eventos paralelos, exhibiciones y ceremonias de entrega de premios honrando la excelencia en el campo del agua.

Así como en años anteriores, la semana del agua de Estocolmo este año ofrece un programa muy interesante con varios talleres que directamente tratan con asuntos relacionados al saneamiento ecológico. El taller 4 "Tailoring water and sanitation solutions to reach the Millennium Development Goals" y taller 5 "Strategies to increase resources efficiency in industrial and agricultural sectors" son de particular interés, así como el taller 7 "Approaches to mitigate soil and gully erosion".

El periodo de inscripciones inicia en abril del 2005

El programa completo de la semana mundial del agua se puede encontrar en:

!!! Información: <http://www.worldwaterweek.org>

!!! Contacto: sympos@siwi.org

Polonia: Administración de nutrientes en procesos de tratamiento de aguas residuales y reciclaje de corrientes
Del 18 al 21 septiembre, 2005, Cracovia

Organizador: LEMTECH Consulting

Auspiciador: International Water Association (IWA)

Hay una gran necesidad de transferir tecnología apropiada a los nuevos países de la Unión Europea y otros lugares donde el intento de ajustarse a las avanzadas regulaciones en aguas residuales trajo el estrés de conseguir conocimientos, tecnología, equipo e instrumentos financieros. Confrontados con la presión de privatizar o aceptar paquetes de financiamiento para tecnología, las municipalidades quieren tomar decisiones técnicas correctas y están buscando asesoría sobre el estado del arte en tecnología.

La meta de la conferencia de especialistas de IWA "Nutrient Management in Wastewater Treatment Processes and Recycle Streams" (Cracovia, Polonia, del 18 al 21 septiembre 2005) es reunir a los mejores practicantes del área y presentar el conocimiento existente en el tratamiento de agua residual municipal y discutir el diseño y modernización operacional de plantas para remoción de nutrientes biológicos (BNR), presentar estudios de pre-diseño, estrategias de control operacional, modelación, cinética y medidas remediales para compensar las deficiencias operacionales y de diseño. Se darán detalles sobre el financiamiento de infraestructura de plantas de tratamiento y apoyo financiero disponible, entrenamiento de operadores y administración de plantas.

Las inscripciones inician el 15 de mayo, 2005.

!!! Información: <http://www.bnr2005.krakow.pl/>

!!! Contacto: Adam Kałucki adamk@lemtech.krakow.pl

Alemania: Conferencia federal y de estados del ATV-DVWK
Del 21 al 22 de septiembre 2005, Potsdam

Organizador: ATV-DVWK

La conferencia anual de ATV-DVWK en Postdam discutirá los siguientes temas:

- Plantas de tratamiento de aguas pequeñas – soluciones duraderas, ¿pero cómo hacerle?
- La práctica de renovar alcantarillado
- Balance de agua en el paisaje y el uso de aguas superficiales

!!! **Información:** <http://www.atv-dvwk.de>

!!! **Contacto:** Rita Bergmann bergmann@atv.de

Pakistán: 2º Conferencia sudasiática sobre saneamiento (SACOSAN-2)
Noviembre 2005, Islamabad

Organizador: Water Supply and Sanitation Collaborative Council (WSSCC) y Pakistan Institute for Environment-Development Action Research (PIEDAR).

La reunión, sobre saneamiento, salud e higiene en el sur de Asia tiene como objetivos:

- generar compromisos políticos que prioricen el saneamiento e higiene,
- fortalecer el liderazgo/cabildeo para la mejora del saneamiento e higiene en el sur de Asia,
- evaluar el estado actual de saneamiento e higiene en Sudasia.

La sociedad civil de Pakistán está invitada a participar activamente en el evento, y en actividades pre y pos-conferencia SACOSAN.

!!! **Contacto:** Ali Junaid, Coordinador de la campaña WASH , PIEDAR,
a.j.ahmad@piedar.org

Marruecos: Administración integrada de recursos hídricos y retos para el desarrollo sustentable
Del 23 al 25 mayo, 2006, Marakech

Organizador: El comité marroquí de la Asociación Internacional de Hidrogeólogos (IAH)

Este congreso es una ocasión única para diferentes especialistas en el área de administración de recursos hídricos (investigadores, responsables de toma de decisiones, planeadores, laboratoristas, contratistas, ingenieros y diseñadores, etc.) para presentar e intercambiar información sobre los últimos desarrollos de sus trabajos relacionados a la administración integrada de recursos hídricos.

Temas de la conferencia:

- Herramientas y tecnologías aplicadas a la administración integrada de recursos hídricos
- Impacto del cambio climático, nuevas estructuras hidráulicas y desarrollo socio-económico en recursos hídricos
- Aspectos cuantitativos y cualitativos de la administración integrada de recursos hídricos

!!! **Información:** http://webserver.lih.rwth-aachen.de/lih/content/e1864/e1865/index_ger.html

!!! **Contacto:** gire3d@ucam.ac.ma

Eventos

... recordatorio

China: Water China / PVP China / AW China 2005 **Del 8 al 11 de marzo, 2005, Canton (Guangzhou)**

Organizador: Centro de comercio exterior de China (China Foreign Trade Centre (Group))

El 6° Water China, una feria internacional para el agua, agua residual y tratamiento de agua tendrá lugar del 8 al 11 de marzo del 2005 en Guangzhou (Kanton, capital de la provincia de Guangzhou). Esta feria es amalgamada con PVP China (5° feria de especialistas en bombas, ventilas y tuberías) y la AW China 2005 (2° feria de especialistas en aire y tratamiento de agua residual)

!!! **Más información:** <http://www.waterchina.merebo.com/>

!!! **Contacto:** China Foreign Trade Guangzhou Exhibition Corp.,
projekt3@fairwindow.com

Chile: 3^{er} Conferencia Internacional en el uso y manejo eficiente de agua **Del 15 al 18 de marzo, 2005, Santiago**

Organizador: Asociación Internacional del Agua (IWA) Grupo especialista en la operación y manejo eficiente .

Efficient 2005 proveerá un foro para el intercambio de las ideas, técnicas y experiencias más recientes en todas las áreas del manejo de aguas que pudieran contribuir al uso y manejo sustentable del agua. La conferencia será organizada en sesiones tocando entre otros los siguientes temas:

Manejo y Planeación de sistemas
Eficiencia en el manejo de recursos
Reuso y reciclaje de agua
Experiencias prácticas en la planeación y manejo eficiente.

!!! **Para ver el programa completo y más información visite:**
<http://www.efficient2005.com/>

!!! **Contacto:** info@efficient2005.com

Alemania: 13° Simposio europeo del agua IFAT 2005 **Del 25 al 29 de abril 2005, Munich**

Organizador: Asociación europea del agua y ATV-DVWK

La conferencia internacional en la ocasión del IFAT 2005 tendrá lugar del 25 al 29 de abril en Munich, Alemania. Incluirá presentaciones en los siguientes temas: Monitoreo del funcionamiento de plantas, tecnología de membranas, cooperaciones de los sectores público-privado, rehabilitación de líneas de drenaje. La convocatoria de artículos se cierra el 30 de abril, 2004.

!!! **Para más información visite:** <http://www.ifat.de>

!!! **Contacto:** info@ifat.de

Japón: 3era Conferencia de tecnología de punta en agua y tratamiento de aguas de la IWA
6 - 8 June, 2005, Sapporo

Organizador: International Water Association (IWA)

La conferencia anual de tecnología de punta en agua y tratamiento de aguas se enfoca específicamente en avances y desarrollos en tecnología de agua y agua residual. Para mantener el programa enfocado y tener discusiones significativas, la conferencia consiste de dos sesiones paralelas únicamente: una de agua potable y otra de agua residual. Esta conferencia puede ser de interés por los temas ecosan: "remoción y recuperación de nutrientes" y "tecnologías económicamente efectivas y eficientes para el tratamiento de lodos".

!!! Más información:

<http://www.let2005.iwa-conferences.org/templates/Conferences/Sapporo/home.aspx?ObjectId=194589>

!!! Contacto: let2005@iwahq.org.uk

Grecia: Conferencia Internacional en la Economía del agua, Estadística y Finanzas
Del 8 al 10 de Julio, Rethymno, Creta

Organizador: Asociación Internacional del Agua (IWA) y Grupo de especialistas en Economía de la Universidad de Creta, Departamento de Economía

Se ha organizado una conferencia enfocada a los aspectos económicos, financieros y estadísticos del agua y el saneamiento. Esta conferencia pretende contribuir a la transferencia de conocimientos de la investigación a la práctica cubriendo el ciclo completo del agua, el que últimamente ha influenciado decisiones políticas. Algunos temas de la conferencia son:

- **Manejo integral de recursos y activos hídricos y de aguas residuales:** recuperación total de los costos es uno de los subtemas
- **Economía: evaluación económica de agua y proyectos de saneamiento:** Economía de la contaminación del agua, evaluación de los beneficios no pertenecientes al mercado de mejorar la calidad del agua
- **Finanzas:** por ejemplo la privatización de instalaciones de agua.

!!! Para más información visite:

http://www.soc.uoc.gr/iwa/iwa_page.php?IWAdoc=

!!! Contacto: Konstantinos P. Tsarakis, tsarakis@econ.soc.uoc.gr

Singapur: **1° Conferencia y exhibición IWA-ASPIRE**
(Grupo regional Asia Pacífico)
Del 10 al 15 julio 2005, Singapur

Organizador: Sociedad de ingeniería ambiental de Singapur y el Gabinete de servicios públicos, Singapur.

Convocatoria de artículos

La conferencia y exhibición regional IWA-ASPIRE 2005, es una combinación de la conferencia asiática Waterqual y la conferencia y exhibición regional IWA-ASPAC.

La conferencia y exhibición regional IWA-ASPIRE forma un foro para académicos, científicos, ingenieros y practicantes alrededor del mundo, especialmente de Asia, para hacer referencia, discutir y compartir sus experiencias en búsqueda de los más nuevos desarrollos en tecnologías innovativas y técnicas administrativas rigiendo la conservación de recursos hídricos, reclamación, sustentabilidad así como control de la contaminación. El conocimiento y entendimiento de estos temas llevará a la avanzada conservación ecológica y ambiental para las futuras generaciones.

!!! Para más información visite: <http://www.aspire2005.org/>

!!! Contacto: aspire@inmeet.com.sg

Corea: **5° simposio internacional en reclamación de agua**
residual y reuso para la sustentabilidad (WRRS)
Del 8 al 11 de noviembre 2005, Jeju

Organizador: Centro de Tecnología para el reuso del agua (WRTC), Instituto Kwangju de Ciencia y Tecnología (K-JIST), IWA

Esta conferencia pretende reunir a los expertos internacionales en el campo de reclamación y reuso sustentable (...). Los temas de la conferencia incluyen:

Tecnologías sustentables para el reuso del agua – Avances en reclamación de agua residual – reuso agrícola, industrial e indirecto – Biotecnología para el reuso del agua – Valoración microbiológica, de la salud y de riesgos.

Fechas importantes de recordar:

Envío de un abstract de 2 páginas: **Febrero 28, 2005**

Notificación a los autores de la aceptación: **Abril 30, 2005**

Recepción del artículo completo: **Junio 30, 2005**

!!! **Contacte:** Prof. In S. Kim (at iskim@gist.ac.kr) and
Dr. Jaeweon Cho (at jwcho@gist.ac.kr)

!!! Para más información: <http://wrrs2005.org/>

México: **4° Foro mundial del agua**
Del 16 al 22. de marzo 2006, México

Organizador: Consejo mundial del agua

El 4° Foro mundial del agua tendrá lugar del 16 al 22 marzo en México, decisión tomada por el gabinete de gobernadores del consejo en septiembre de 2003.

El objetivo del 4° foro es salir con medidas e indicadores concretos que harán posible el ambiente para impulsar el progreso en la lucha por alcanzar los objetivos de desarrollo del milenio.

A través de los años, el foro ha conducido el movimiento de la Visión mundial del agua (producto del 2° foro) a el establecimiento de acciones concretas y compromisos derivados del 3er foro. Ahora, el reto es establecer mecanismos para la cooperación y coordinación de una visión global hacia acciones concretas que integren el conocimiento local.

!!! **Información:** <http://www.worldwaterforum4.org>

Australia: 7° Conferencia internacional conjunta sobre modelación de drenaje urbano y 4° Conferencia Internacional sobre diseño urbano sensible al agua.

Del 2 al 7 de abril, 2006, Melbourne

Esta conferencia tratará con dos temas importantes en el manejo urbano del agua; modelación de sistemas de drenaje y las interfaces a otras partes del ciclo urbano de agua. logros actuales y problemas en el diseño urbano sensible al agua (WSUD), también conocido como diseño de desarrollo de bajo impacto.

Continuará con las últimas seis recolecciones internacionales sobre la modelación del drenaje urbano (UDM), y las muy exitosas conferencias internacionales WSUD tradicionalmente llevadas a cabo en Australia.

Fechas límite importantes:

Fecha límite para admisión de abstracts:	26 de febrero 2005
Notificación de aceptación:	29 de abril 2005
Recepción de artículos completos:	05 de agosto 2005
Notificación de aceptación:	14 de octubre 2005
Artículos editados para su publicación y presentación:	23 de diciembre 2005

!!! Para más información visite: <http://www.icms.com.au/UDMandWSUD/>

!!! Contacto: UDMandWSUD@icms.com.au

Ligas y Tips

Ligas de la página de GTZ ecosan

Usted encontrará una extensiva lista de ligas de interés en nuestro sitio de internet en:

<http://www2.gtz.de/ecosan/english/links.htm>

We would greatly appreciate your calling our attention to additional links of interest:
ecosan@gtz.de

Virus información

Una problema puede ocurrir, que algunas veces los virus roban nuestra lista de direcciones de otras computadoras y las usan para distribuirse. Sabemos que este problema es comun para direcciones de correo electrónico que han sido guardadas por muchas personas, desafortunadamente no podemos prevenir que esto suceda. Nosotros queremos recomendarles que se aseguren que todos sus mensajes sean revisados por algún programa antivirus, y que no abran archivos anexos de dudosa procedencia. Nuestra newsletter se envía solo como texto, sin archivos anexos de ningún tipo, en cambio los documentos se ofrecen como ligas a nuestra página de internet. Si reciben un correo electrónico con archivos anexos relacionado a nuestro boletín (newsletter), no abran el archivo anexo. Nuevamente nos disculpamos por cualquier problema que estos mensajes pudieran haber causado, y quisiéramos agradecer a quienes nos contactaron para informarnos del incidente.

Página Principal

¿Desea usted conocer más acerca del proyecto ecosan de la GTZ o sobre información en general del tema?

Entonces visítenos en nuestra página web:

<http://www2.gtz.de/ecosan/>

Boletín

Si desea contactar a los administradores de éste boletín, por favor envíe un correo electrónico a:

owner-ecosan@mailserv.gtz.de

Recibiremos encantados sus sugerencias, preguntas y críticas con respecto a la información publicada en éste boletín!

Contact:

El equipo GTZ-ecosan:

Christine Werner, Florian Klingel, Patrick Bracken

GTZ, Div. 44, Infraestructura y Ambiente

Proyecto ecosan – sistemas de gestión de aguas residuales y saneamiento ecológico y económicamente sostenibles

Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH

Postfach 5180

D-65726 Eschborn, Alemania

Tel: ++49-6196-79-4220

Fax: ++49-6196-79-7458

christine.werner@gtz.de

florian.klingel@gtz.de

patrick.bracken@gtz.de

Información sobre la lista de destinatarios y el boletín

¿Cómo utilizar la lista de destinatarios ecosan?

Ustedes pueden interactuar con el software “majordomo” del servidor de la lista de destinatarios mediante el envío de comandos al interior de los mensajes de correo electrónico dirigidos a:

majordomo@mailserv.gtz.de

Tengan en cuenta que los comandos deben figurar dentro del cuerpo del mensaje, ya que “majordomo” no procesa los comandos escritos en la línea que indica el asunto.

Pueden incluir diversos comandos en el mismo mensaje: simplemente escriban cada comando en una línea aparte. Si añaden un bloque de firma al final de su mensaje, el software puede interpretarlo equivocadamente como comando y enviarles mensajes erróneos. Para evitar este problema, por favor escriban la palabra “end” debajo del último comando.

Comandos útiles para la lista de destinatarios:

subscribe ecosan

Les permite suscribirse a la lista de destinatarios ecosan

subscribe ecosan your.name@xy.org

Les permite suscribirse a la lista de destinatarios ecosan si por alguna razón desean que les envíen los mensajes a una dirección electrónica distinta (la dirección de algún amigo, una cuenta en un sistema distinto, o una dirección más apropiada que la que aparece automáticamente como remitente en el encabezado del mensaje que ustedes envían). Agreguen la dirección deseada después del comando.

Utilicen esta alternativa si, por ejemplo, envían su solicitud de suscripción desde la cuenta de su puesto de trabajo, pero desean recibir los boletines en su cuenta personal. Para ello usaremos entonces la dirección indicada después del comando, como aparece arriba:

“su.nombre@xy.org”

unsubscribe ecosan

Les permite borrar su nombre en la lista de destinatarios ecosan.

unsubscribe ecosan your.name@xy.org

Les permite borrar de la lista de destinatarios una dirección distinta a la que aparece como remitente en el correo actual.

info ecosan

Use this command to request general introductory information about the ecosan mailing list.

index ecosan

Les permite obtener una lista de todos los archivos relacionados con esta lista (en particular, el índice general de archivos de la lista)

get ecosan <filename>

Les permite obtener un archivo específico relacionado con esta lista (en particular, con el índice general de archivos de la lista)

help

Les ayuda a recuperar la información de un mensaje.

end

Indica el final de los comandos procesados (es útil si su programa de correo electrónico añade automáticamente una firma al terminar el mensaje)

ecosan sector project



Deutsche Gesellschaft für
Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH

Dag-Hammarskjöld-Weg 1-5
P. O. Box 5180
65726 Eschborn, Germany

fon: +49 6196 79 4220
fax: +49 6196 79 7458
email: ecosan@gtz.de
internet : <http://www.gtz.de/eccosan>

